

消費者法規翻譯叢書之十

外國消費者保護法

第 十 輯



行政院消費者保護委員會 編印

中華民國九十一年十一月

消費者法規翻譯叢書之十

外國消費者保護法

第 十 輯

行政院消費者保護委員會 編印

中華民國九十一年十一月

序 言

消費者保護涉及層面涵蓋每一個人民之食、衣、住、行、育樂各方面，消費者保護法則是保障國民消費生活之基本法，攸關全體國民之生活福利，我國為推動消費者保護工作，歷經個別立法保護時期及消費者保護方案時期，於八十三年一月十一日公布消費者保護法，使我國正式進入消費者保護法時期。

值此保障消費者之思想已蔚為世界潮流之際，我國消費者保護法之制定公布施行，已為我國法制建設及提昇國民消費生活品質樹立了一個新的里程碑，對於保障我國消費者權益有其正面助益。鑒於消費者保護為一嶄新的法律領域，為健全我國有關消費者保護法制，本會除於派員出國考察或開會時順便蒐集各國之消費者保護法規外，另經由國外政府機關、國際組織網站上下載消費者保護相關法規，並正逐步將所蒐集的外國消費者保護法規進行翻譯工作，彙編為外國消費者保護法規選輯，作為進一步瞭解消費者保護有關規定及比較研究之參考資料。

本書為本會翻譯印外國消費者保護法第十輯，內容包括歐洲聯盟關於消費者信用、產品價格標示、遠距契約、電子商務等四項消費者保護指令、日本國之消費者契約法、訪問買賣法，共計六種外國消費者保護法規，又本書採用中文翻譯及原文左右對照方式印刷，俾供讀者閱讀之便利。

本選輯中譯本部分，除日本國之消費者契約法、訪問買賣法、歐洲聯盟之遠距契約之消費者保護指令（德文版）係

委請陳光岳副教授、張懿云教授進行翻譯外，其餘係委請國立政治大學法律系翻譯，再由林彩瑜副教授、熊愛卿助理教授、王郁琦助理教授進行審稿，謹此敘明，並表謝忱。

行政院消費者保護委員會謹識

中華民國九十一年八月

目 錄

	頁次
一、歐洲聯盟：遠距契約之消費者保護指令 ----- (Richtlinie97/7/EG,20.Mai1997)	1~58
二、歐洲聯盟：消費者信用指令 ----- (Directive87/102/EEC,22December1986)	59~96
三、歐洲聯盟：產品價格標示之消費者保護指令 ----- (Directive98/6/EC, 16February1998)	97~118
四、歐洲聯盟：電子商務之消費者保護指令 ----- (Directive2000/31EC, 8June2000)	119~220
五、日本：關於訪問販賣等之法律 ----- (昭和五一年六月四日法律第五七號 平成一一年十二月二二日號外法律第一六〇號)	221~330
六、日本：消費者契約法 ----- (平成十二年法律第六一號)	331~352